

สำนักงานแปลและรับรองเอกสารไทย-เยอรมัน
เซบัสเตียน คีโซว์ เอริก ช็อทท์สเต็ดท์ และ ปรารพ พัยมศรี (ต่อม)

➡ **แปลและรับรองเอกสารภาษาไทย-เยอรมัน** โดยคำที่ได้รับการยอมรับจากสถานทูตเยอรมัน ออสเตรีย และ สวิสประจำประเทศไทย รวมทั้งสถานทูตไทยและกงสุลไทยในประเทศเยอรมนี ออสเตรีย สวิตเซอร์แลนด์ ฯลฯ และได้รับอนุญาตจากศาลเยอรมันให้แปล พร้อมทั้งรับรองคำแปลถูกต้อง

➡ **ให้คำแนะนำและบริการจัดเตรียมเอกสาร** สำหรับการจดทะเบียนสมรส การขอวีซ่าติดตามไปพำนักกับครอบครัว วีซ่าติดตามคู่สมรส วีซ่าท่องเที่ยว วีซ่าประกอบอาชีพ การจดทะเบียนรับรองบุตร ฯลฯ พร้อมทั้งบริการกรอกคำร้องวีซ่าทุกประเภท/แบบฟอร์มต่าง ๆ และดำเนินการขอและยื่นเอกสารแทน ณ สถานทูต สำนักทะเบียนกลาง และกรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ

➡ **ให้คำปรึกษาเรื่องการเรียนภาษาเยอรมัน** เพื่อสอบความรู้ภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 (สตาร์ท คอยคซ์ 1)

www.thailaendisch.de

มกราคม 2555

คำแนะนำเกี่ยวกับการจดทะเบียนสมรสของบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน
และการนำบุตรไปอุปการะเลี้ยงดูและศึกษาต่อ ณ ประเทศเยอรมนี

การจดทะเบียนสมรสระหว่างบุคคลสัญชาติไทยกับบุคคลสัญชาติเยอรมันมี 2 กรณี คือ

1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย
2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

การจดทะเบียนสมรสทั้งที่ประเทศไทยและประเทศเยอรมนี คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยใช้เอกสารเหมือนกันทั้ง 2 กรณี แต่เอกสารจะมากขึ้นอยู่กับสถานภาพของแต่ละบุคคลว่าเป็น โสด หย่าร้าง หรือเป็นหม้าย เป็นต้น นอกจากนี้เอกสารที่ใช้ในการสมรสโดยทั่วไปแล้ว นายทะเบียนเยอรมันมีสิทธิ์เรียกเอกสารอื่น ๆ เพิ่มเติมได้อีก ดังนั้นจึงควรให้คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันสอบถามสำนักทะเบียน ณ เมืองที่พำนักอยู่ ว่าต้องใช้เอกสารใดเพิ่มเติมบ้าง เช่น หนังสือรับรองความประพฤติจากสำนักงานตำรวจแห่งชาติ หรือสูติบัตรของบุตร กรณีที่คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยมีสถานภาพ โสดแต่มีบุตร ทั้งนี้ คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยควรนำเอกสารตัวจริงหรือเอกสารที่มีตราประทับรับรองสำเนาถูกต้องจากสำนักทะเบียนเขต/อำเภอมาแปลเป็นภาษาเยอรมันก่อน เพื่อไม่ให้เกิดกรณีมีการชำระค่าตรวจสอบเอกสารในสถานทูตแล้ว ปรากฏว่าเอกสารไม่ครบถ้วนหรือเอกสารผิดพลาด ไม่ว่าจะจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทยหรือที่ประเทศเยอรมนีก็นับตาม

1. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจะต้องนำ “หนังสือสำคัญที่แสดงว่าสามารถจดทะเบียนสมรสได้” ในประเทศไทย (ชื่อภาษาเยอรมันว่า Ehefähigkeitszeugnis อ่านออกเสียงว่า เอ-เฮอ-เฟ-ฮิก-ไคท์-ซอชท์-นิส) ซึ่งมีอายุไม่เกิน 6 เดือน มาแสดงที่สถานทูตเยอรมัน ที่กรุงเทพฯ เพื่อขอให้ดำเนินการออก “หนังสือรับรอง” (ชื่อภาษาเยอรมันว่า Konsularbescheinigung อ่านออกเสียงว่า คอน-ซูลาร์-เบ-ไซ-นิ-กุง) และนำไปยื่นต่อนายทะเบียน ณ สำนักทะเบียน เขต/อำเภอที่คู่สมรสมีความประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสกัน ซึ่งตามกฎหมายไทยนั้น คู่สมรสสามารถจดทะเบียนสมรส ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอในประเทศไทยได้ทุกแห่ง แต่ทางสำนักงานขอแนะนำให้จดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียนเขตบางรัก กรุงเทพฯ เนื่องจากไม่ต้องใช้ล่าม และสะดวกรวดเร็ว

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องเตรียมเอกสารให้ครบถ้วนสำหรับการสมรส ก่อนที่จะยื่นเอกสารที่สถานทูต ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป และนำมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน

ส่วนต้นฉบับภาษาไทยต้องได้รับการรับรองจากทางสถานทูตว่าเป็นเอกสารที่ไม่ปลอมแปลง ยกเว้นในกรณีที่สำนักทะเบียนที่คู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้านไม่ต้องการตรารับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงจากสถานทูต ดังนั้นคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันจึงควรสอบถามสำนักทะเบียนที่ตนมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้านก่อน การรับรองเอกสารดังกล่าวโดยทั่วไปแล้วใช้ระยะเวลาดำเนินการ 6-8 สัปดาห์ และเรียกเก็บค่าธรรมเนียม 25 ยูโรต่อ 1 ฉบับ แต่ในกรณีที่ทางสถานทูตมีตัวอย่างลายมือชื่อของเจ้าหน้าที่ของสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ออกเอกสารแล้ว การรับรองเอกสารจะใช้ระยะเวลาดำเนินการประมาณ 1 สัปดาห์ และเรียกเก็บค่าธรรมเนียม 20 หรือ 40 ยูโร โดยขึ้นอยู่กับเอกสาร (หากต้องการข้อมูลเพิ่มเติม สอบถามได้ที่สำนักงานแปลของเรา) สำหรับใบสำคัญการสมรส (คร.3) และทะเบียนการสมรส (คร.2) ที่ออกโดยสำนักทะเบียนเขตบางรัก กรุงเทพฯ สามารถยื่นขอรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตเยอรมันและรอรับตราประทับได้เลย โดยเสียค่าธรรมเนียมฉบับละ 20 ยูโร

* **หมายเหตุ** บุคคลสัญชาติไทยไม่จำเป็นต้องทำหนังสือเดินทาง หากประสงค์จะจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย เนื่องจากสามารถทำหนังสือเดินทางได้หลังจดทะเบียนสมรสที่ประเทศไทย และเปลี่ยนชื่อสกุลในทะเบียนบ้าน พร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่ เพื่อทำหนังสือเดินทาง

2. การจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี

คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ประสงค์จะเดินทางไปจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนีต้องเตรียมเอกสารของตนให้ครบถ้วนสำหรับการสมรส ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป และนำมาแปลเป็นภาษาเยอรมัน ซึ่งเอกสารต้นฉบับภาษาไทยต้องมีการยื่นรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงที่สถานทูตเยอรมันที่ประเทศไทย

หลังจากที่เอกสารของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยได้รับการรับรองจากสถานทูตเยอรมันว่าไม่ได้ปลอมแปลง ต้องส่งเอกสารดังกล่าวพร้อมคำแปลที่แนบมา ประกอบกับหนังสือมอบอำนาจ (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า Beitrittserklärung อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง) และสำเนาหนังสือเดินทางของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยให้คู่สมรสอีกฝ่าย เพื่อให้คู่สมรสฝ่ายนั้นแจ้งความประสงค์เป็นลายลักษณ์อักษรในการขอจดทะเบียนสมรสที่สำนักทะเบียนเยอรมัน และขอหนังสือนัดหมายจดทะเบียนสมรส ที่เรียกว่า Anmeldung zur Eheschließung

ก่อนการยื่นขอวีซ่า ต้องมีการนัดหมายล่วงหน้าทางโทรศัพท์ที่หมายเลข 1900-222-343 กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทย ต้องยื่นคำร้องขอวีซ่าเพื่อการจดทะเบียนสมรส (ค่าธรรมเนียม 60 ยูโร) ต่อสถานทูตเยอรมันด้วยตนเอง พร้อมเอกสารดังต่อไปนี้ ซึ่งต้องถ่ายสำเนาอย่างละ 2 ชุด

1. สำเนาเอกสารของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยพร้อมสำเนาคำแปล (เอกสารที่ใช้แล้วแต่กรณี ดังรายละเอียดที่จะกล่าวต่อไป)
2. สำเนาหนังสือเดินทางของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทย
3. สำเนาหลักฐานแสดงสัญชาติของกลุ่มสมรสอีกฝ่าย
4. สำเนาประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” หรือ สำเนาหลักฐานแสดงการจบการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า (สำหรับกรณีหลัง ทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติมสามารถสอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่สำนักงานของเรา)
5. คำร้องขอวีซ่าที่กรอกเรียบร้อยแล้ว
6. รูปถ่ายขนาด 2 นิ้ว พื้นหลังต้องเป็นสีขาวเท่านั้น จำนวน 3 รูป
7. หนังสือนัดหมายจดทะเบียนสมรสจากสำนักทะเบียนที่ประเทศเยอรมนี (Anmeldung zur Eheschließung)

เอกสารของกลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยที่ใช้ในการจดทะเบียนสมรสมีดังต่อไปนี้

กรณีที่มีสถานภาพโสด ไม่เคยจดทะเบียนสมรสมาก่อน

1. หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประจำตัวประชาชน (ในกรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง จะต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย)
2. สูติบัตร หรือ หนังสือรับรองการเกิด (ในกรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้องครบถ้วนตามสูติบัตร (ระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1)
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-3569658 – โปรดระวังบุคคลแอบอ้างว่าเป็นเจ้าหน้าที่ของสำนักงานเรา) เอกสารฉบับนี้มีอายุ 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ * **กลุ่มสมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้**
5. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่าเป็นบุคคลที่ไม่เคยจดทะเบียนสมรสกับผู้ใดมาก่อน เอกสารฉบับนี้มีอายุ 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้ โดยสามารถขอได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน

6. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัว หรือ ชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) และชื่อสกุล (ข.1 หรือ ข.4)
7. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาาร์ท คอยคซ์ 1” **หรือ** หลักฐานแสดงการจบการศึกษา ระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า โดยในกรณีหลัง ทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม ทั้งนี้ จะต้องยื่นหลักฐานดังกล่าวเฉพาะในกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวในประเทศเยอรมนีเท่านั้น
8. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า *Beitrittserklärung* อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง)

- * **หมายเหตุ** 1. หากบุคคลสัญชาติไทยมีอายุไม่ถึง 20 ปีบริบูรณ์ แต่มีความประสงค์จะเดินทางไปต่างประเทศเพื่อจดทะเบียนสมรส ต้องมีหนังสือยินยอมจากบิดา-มารดา ระบุว่ายินยอมให้บุตรเดินทางไปต่างประเทศและจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติ เยอรมัน ได้ (ระบุชื่อตัวและชื่อสกุลของคู่สมรสฝ่ายสัญชาติเยอรมันด้วย)
2. หากเอกสารดังกล่าวในข้อ 1 ถึงข้อ 6 ชำรุดหรือสูญหาย ควรแจ้งความที่สถานีตำรวจ แล้วนำใบแจ้งความไปยื่นต่อสำนักทะเบียนเขต/อำเภอ เพื่อขอคัดเอกสารใบใหม่แทนฉบับเดิมที่สูญหาย หรือออกหนังสือรับรองบุคคลคนเดียวกันแทน

กรณีที่มีสถานภาพหย่าร้าง

1. หนังสือเดินทาง **หรือ** บัตรประจำตัวประชาชน (ในกรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง ต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย)
2. สูติบัตร **หรือ** หนังสือรับรองการเกิด (ในกรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้อง ครบถ้วน ตามสูติบัตร (ระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1)
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่ สำนักทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-3569658) เอกสารฉบับนี้มีอายุ 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้
* คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้
5. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า หลังจากหย่ามิได้จดทะเบียนสมรสกับบุคคลใดอีก ทั้งนี้ควรระบุชื่อคู่สมรสเดิม เลขที่ทะเบียนการหย่า วันที่จดทะเบียนหย่า และสำนักทะเบียนที่หย่า โดยสามารถขอได้ที่ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน
6. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ คู่สมรสเดิม หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ข.3) และใบเปลี่ยนชื่อสกุล (ข.1 หรือ ข.4)
7. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร. 2) (ขอคัดสำเนาพร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่เคยจดทะเบียนสมรส)
8. ใบสำคัญการหย่า (คร. 7)
9. ทะเบียนการหย่าพร้อมบันทึก (คร. 6) (ขอคัดสำเนาพร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่เคยจดทะเบียนหย่า)

10. กรณีที่หย่าโดยศาล ต้องใช้คำพิพากษาหย่า (คดีหมายเลขคำ-คดีหมายเลขแดง) และหนังสือรับรองคดีถึงที่สุด (ขอคัดสำเนาพร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องได้ที่ศาลประจำจังหวัด แผนกคดีเยาวชนและครอบครัว)
11. กรณียังไม่ถึง 310 วันนับแต่วันที่จดทะเบียนหย่า ต้องใช้ใบรับรองแพทย์ที่ระบุว่าไม่มีการตั้งครรภ์ (ทั้งนี้ขึ้นอยู่กับว่าสำนักทะเบียนที่ประเทศเยอรมนีต้องการเพิ่มหรือไม่)
12. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” หรือ หลักฐานแสดงการจบการศึกษา ระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า โดยในกรณีหลัง ทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม ทั้งนี้ จะต้องยื่นหลักฐานดังกล่าวเฉพาะในกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวในประเทศเยอรมนีเท่านั้น
13. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า Beitrittserklärung อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง)
14. กรอกแบบฟอร์มเพื่อให้ศาลในประเทศเยอรมนีรับรองความถูกต้องของการหย่ากับสามีคนเดิมที่ประเทศไทย (ในกรณีที่เคยจดทะเบียนสมรสและจดทะเบียนหย่าที่เมืองไทย) (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า Antrag af Anerkennung einer ausländischen Entscheidung in Ehesachen)

- * **หมายเหตุ** 1. กรณีสมรสและหย่าร้างมาแล้วหลายครั้ง ต้องใช้ทะเบียนการสมรส (คร.2) และทะเบียนการหย่า (คร.6) ของการสมรสเดิมทุกครั้ง แม้ว่าจะเป็นผู้สมรสคนเดิมก็ตาม และในกรณีที่ฝ่ายหญิงยังใช้ชื่อสกุลของสามีที่หย่าร้างแล้ว ต้องขอเปลี่ยนกลับไปใช้ชื่อสกุลของตนเอง ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน แล้วจึงจดทะเบียนสมรสใหม่ได้
2. หากเอกสารดังกล่าวในข้อ 1 ถึงข้อ 6 ชำรุดหรือสูญหาย ควรแจ้งความที่สถานีตำรวจ แล้วนำใบแจ้งความไปยื่นต่อสำนักทะเบียนเขต/อำเภอ เพื่อขอคัดเอกสาร ใบใหม่แทนฉบับเดิมที่สูญหาย หรือออกหนังสือรับรองบุคคลคนเดียวกันแทน

กรณีที่มีสถานภาพหม้าย (สามีเสียชีวิต)

1. หนังสือเดินทาง หรือ บัตรประจำตัวประชาชน (ในกรณีประสงค์ที่จะจดทะเบียนสมรสในประเทศไทยและไม่มีหนังสือเดินทาง ต้องแปลบัตรประจำตัวประชาชนด้วย)
2. สูติบัตร หรือ หนังสือรับรองการเกิด (ในกรณีที่สูติบัตรสูญหายหรือชำรุด) ซึ่งต้องมีข้อมูลถูกต้อง ครบถ้วนตามสูติบัตร (ระบุ วันเดือนปีเกิด สถานที่เกิด ชื่อบิดา-มารดา รวมทั้งชื่อสกุลเดิมก่อนสมรสของมารดา)
3. สำเนาทะเบียนบ้าน หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนราษฎร (ทร.14/1)
4. ใบคำร้องเกี่ยวกับงานทะเบียนครอบครัว ออกให้โดยสำนักทะเบียนกลาง (ขอได้แห่งเดียวที่สำนักทะเบียนกลาง กรมการปกครอง ตึก 3 ถ.นครสวรรค์ แขวงดุสิต (ใกล้สนามม้านางเลิ้ง) เขตดุสิต กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-3569658) เอกสารฉบับนี้มีอายุ 6 เดือน นับแต่วันที่ออกให้
* คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยสามารถมอบอำนาจให้ทางสำนักงานของเราไปขอคำร้องนี้แทนได้
5. ใบมรณบัตร หรือ แบบรับรองรายการทะเบียนคนตาย (ท.ร.4/ก) ของสามีที่เสียชีวิตแล้ว
6. ใบรับรองสถานภาพการสมรส ซึ่งระบุว่า หลังจากสามีเสียชีวิตแล้ว มิได้จดทะเบียนสมรสกับบุคคลใดอีก ทั้งนี้ควรระบุชื่อสามี เลขที่ใบมรณบัตร วันที่ออกให้ และสำนักทะเบียนที่ออกเอกสารให้ด้วย ใบรับรอง

7. กรณีคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทย หรือ คู่สมรสเดิม หรือ บิดา-มารดา เปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล ต้องใช้ใบเปลี่ยนชื่อตัว (ช.3) และชื่อสกุล (ช.1 หรือ ช.4)
8. ใบสำคัญการสมรส (คร. 3)
9. ทะเบียนการสมรสพร้อมบันทึก (คร. 2) (ขอคัดสำเนาพร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องได้ที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่เคยจดทะเบียนสมรส)
10. ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” **หรือ** หลักฐานแสดงการจบการศึกษา ระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า โดยในกรณีหลัง ทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม ทั้งนี้ จะต้องยื่นหลักฐานดังกล่าวเฉพาะในกรณีที่มีความประสงค์ที่จะพำนักอาศัยระยะยาวในประเทศเยอรมนีเท่านั้น
11. กรอกแบบฟอร์มมอบอำนาจให้คู่สมรสฝ่ายเยอรมันยื่นขอจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนี (ชื่อเป็นภาษาเยอรมันว่า *Beitrittserklärung* อ่านออกเสียงว่า ไบ-ทริทท์ส-แอร์-แคล-รุง)

- * **หมายเหตุ** 1. กรณีที่ฝ่ายหญิงใช้ชื่อสกุลของสามีที่เสียชีวิต ต้องขอเปลี่ยนกลับไปใช้ชื่อสกุลของตนเอง ณ สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน แล้วจึงจดทะเบียนสมรสใหม่ได้
2. หากเอกสารดังกล่าวในข้อ 1 ถึงข้อ 7 ชำรุดหรือสูญหาย ควรแจ้งความที่สถานีตำรวจ แล้วนำใบแจ้งความไปยื่นต่อสำนักทะเบียนเขต/อำเภอ เพื่อขอคัดเอกสาร ใบใหม่แทนฉบับเดิมที่สูญหาย หรือออกหนังสือรับรองบุคคลคนเดียวกันแทน

กรณีต้องการจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมันที่เป็นเพศเดียวกัน

เอกสารที่บุคคลสัญชาติไทยต้องใช้เป็นเอกสารแบบเดียวกับที่หญิงไทยหรือชายไทยใช้สำหรับจดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมัน หรือบางกรณีต้องแสดงสัญญาการใช้ชีวิตคู่ ซึ่งจัดทำขึ้นโดยทนายความที่ทำหน้าที่รับรองเอกสาร (ภาษาเยอรมันเรียกว่า Notar อ่านว่า โน-ทาร์)

วิชาติดตามคู่สมรส

กรณีที่จดทะเบียนสมรสในประเทศไทยแล้ว และมีความประสงค์ที่จะขอวิชาติดตามสามีหรือภรรยา คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องนำหลักฐานใบสำคัญการสมรส (คร.3) และทะเบียนการสมรส (คร.2) แปลเป็นภาษาเยอรมันก่อน และยื่นขอวิชาพร้อมทั้งขอตรวจสอบเอกสาร ไม่ปลอมแปลงได้ในวันเดียวกัน นอกจากนี้ คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยต้องยื่นประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยด์ซ์ 1” **หรือ** หลักฐานแสดงการจบการศึกษา ระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า พร้อมกับคำร้องขอวิชาด้วย โดยในกรณีหลัง ทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม (สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่สำนักงานของเรา) นอกจากนั้น ต้องแนบสำเนาหนังสือเดินทางของคู่สมรสอีกฝ่ายด้วย

หลังจากจดทะเบียนสมรสแล้ว หากคู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยมีความประสงค์ที่จะเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามี ต้องนำหลักฐานทะเบียนการสมรส (คร.2) ไปดำเนินการที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่มีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน เพื่อแก้ไขชื่อสกุลในทะเบียนบ้านพร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่ จากนั้นนำบัตรประจำตัวประชาชนพร้อมทั้งหนังสือ

วิชาบุตรติดตามมารดา/บิดา

บุคคลสัญชาติไทยที่จดทะเบียนสมรสกับบุคคลสัญชาติเยอรมันแล้ว และมีความประสงค์ที่จะนำบุตรที่เกิดจากคู่ชีวิตคนเดิมไปพำนักอาศัยและศึกษาต่อที่ประเทศเยอรมนี จะต้องนำเอกสารมาแปลเป็นภาษาเยอรมันก่อน แล้วนำสำเนาของเอกสารภาษาไทยพร้อมคำแปลไปยื่นขอวีซ่าที่สถานทูตเยอรมัน โดยต้องแนบสำเนาหนังสือเดินทางของผู้ที่เกี่ยวข้องที่ประเทศเยอรมนีด้วย ส่วนการรับรองเอกสารไม่ปลอมแปลงของเอกสารภาษาไทยตัวจริงนั้น ขึ้นอยู่กับว่าสำนักทะเบียนที่ประเทศเยอรมันต้องการหรือไม่ จึงควรสอบถามสำนักทะเบียนที่ประเทศเยอรมนีก่อน บุตรที่ประสงค์จะติดตามบิดา/มารดามีอายุไม่เกิน 15/16 ปี โดยให้สอบถามรายละเอียดเกี่ยวกับอายุของบุตรที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมืองที่เกี่ยวข้อง เอกสารที่ต้องใช้มีดังต่อไปนี้

กรณีที่มาตราไม่ได้จดทะเบียนสมรสกับบิดาของเด็ก

1. สูติบัตรของบุตร หรือแบบรับรองรายการทะเบียนคนเกิด (ทร.1/ก)
2. ทะเบียนบ้านของบุตร
3. หนังสือรับรองการอุปการะเลี้ยงดูบุตร หรือ หนังสือสอบสวนการอุปการะเลี้ยงดูบุตรแต่เพียงผู้เดียว (ป.ค. 14) **ที่ระบุว่าเป็นบุตรอยู่ในอำนาจปกครองของมารดาแต่เพียงผู้เดียวและบิดาไม่ได้จดทะเบียนรับรองบุตรแต่อย่างใด**
4. ใบเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุลของบุตรหรือบิดา-มารดา (ในกรณีที่บุตรหรือบิดา-มารดาเคยเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล)
5. วุฒิการศึกษา (ในกรณีที่บุตรมีความประสงค์จะศึกษาต่อที่ประเทศเยอรมนี)
6. ใบมรณบัตร **หรือ** แบบรับรองรายการทะเบียนคนตาย (ท.ร.4/ก) ของบิดาของบุตร (ในกรณีที่บิดาของบุตรเสียชีวิต)

กรณีที่มารดาเคยจดทะเบียนสมรสกับบิดาของเด็ก แต่จดทะเบียนหย่าแล้ว

1. สูติบัตรของบุตร หรือแบบรับรองรายการทะเบียนคนเกิด (ทร.1/ก)
2. ทะเบียนบ้านของบุตร
3. ทะเบียนการหย่าพร้อมบันทึก (คร.6) (ในกรณีที่ในบันทึกระบุว่าบุตรอยู่ในอำนาจการปกครองของมารดาแต่เพียงผู้เดียว)

4. คำพิพากษา (ในกรณีที่มีอำนาจปกครองบุตรอยู่ที่บิดาผู้เดียว หรือบิดา-มารดามีอำนาจปกครองบุตรร่วมกัน บิดา-มารดาต้องไปติดต่อที่ศาลประจำจังหวัด แผนกคดีเยาวชนและครอบครัว เพื่อเพิกถอนอำนาจปกครอง แล้วแต่งตั้งมารดาหรือบิดาให้เป็นผู้มีอำนาจปกครองบุตรแต่เพียงผู้เดียว)
5. ใบเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุลของบุตรหรือบิดา-มารดา (ในกรณีที่บุตรหรือบิดา-มารดาเคยเปลี่ยนชื่อตัวหรือชื่อสกุล)
6. วุฒิการศึกษา (ในกรณีที่บุตรมีความประสงค์จะศึกษาต่อที่ประเทศเยอรมนี)

การเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามีหรือแก้ไขคำนำหน้านาม

การเปลี่ยนชื่อสกุลตามสามีนั้น คู่สมรสฝ่ายหญิงสามารถทำเรื่องได้ทั้งในประเทศเยอรมนีและในประเทศไทย แต่ในประเทศไทยค่าใช้จ่ายจะถูกกว่าและใช้ระยะเวลาสั้นกว่าที่เยอรมัน

เมื่อคู่สมรสจดทะเบียนสมรสที่ประเทศเยอรมนีแล้ว คู่สมรสฝ่ายหญิงจะต้องนำทะเบียนสมรสที่เป็นภาษาเยอรมันมาแปลเป็นภาษาไทยก่อน แล้วนำเอกสารไปยื่นขอประทับตรารับรองที่สถานทูตเยอรมันในประเทศไทย ซึ่งใช้เวลาในการดำเนินการประมาณ 2 วัน หลังจากได้รับเอกสารคืนจากสถานทูตแล้ว ต้องนำเอกสารดังกล่าวไปรับรองนิติกรณ์ที่กระทรวงการต่างประเทศ ซึ่งสามารถรอรับได้เลย ถ้าแจ้งความประสงค์ต่อเจ้าหน้าที่ โดยต้องจ่ายค่าธรรมเนียมเพิ่มเป็นสองเท่า หลังจากนั้นคู่สมรสฝ่ายหญิงต้องนำเอกสารดังกล่าวนี้ไปยื่นต่อสำนักทะเบียนเขต/อำเภอที่ท่านมีชื่ออยู่ตามทะเบียนบ้าน เพื่อขอเปลี่ยนคำนำหน้านามและชื่อสกุลในทะเบียนบ้าน พร้อมทำบัตรประจำตัวประชาชนใหม่ จากนั้นจึงค่อยนำบัตรประจำตัวประชาชนมาทำหนังสือเดินทางใหม่ที่กองหนังสือเดินทางทุกแห่งในประเทศไทย

* **หมายเหตุ** ตามกฎหมายเยอรมัน หลังจากจดทะเบียนสมรสกันแล้ว คู่สมรสสามารถใช้ชื่อสกุลคู่ได้ แต่ตามกฎหมายไทย การใช้ชื่อสกุลคู่ยังไม่ได้รับการอนุญาต คู่สมรสจึงควรเลือกใช้ชื่อสกุลของตนเองหรือชื่อสกุลของคู่สมรสเท่านั้น

การเรียนภาษาเยอรมัน

หากมีความประสงค์ที่จะพำนักในประเทศเยอรมนีนานกว่า 90 วัน ต้องเรียนภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยดซ์ 1” โดยสามารถเรียนด้วยตนเองหรือเลือกสถานที่เรียนที่ใดก็ได้ แต่ต้องสอบที่สถาบันเกอเธ่กรุงเทพฯ สถานกงสุลกิตติมศักดิ์เยอรมัน จ.ภูเก็ต หรือมหาวิทยาลัยเชียงใหม่ เพื่อให้ได้ประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยดซ์ 1” จากสถาบันเกอเธ่

ในกรณีที่จบการศึกษาระดับมหาวิทยาลัยหรือเทียบเท่า ต้องแสดงหลักฐานการศึกษาแทนประกาศนียบัตรภาษาเยอรมันขั้นพื้นฐาน เอ 1 “สตาร์ท คอยดซ์ 1” พร้อมกับคำร้องขอวีซ่า โดยทางสถานทูตอาจกำหนดเงื่อนไขเพิ่มเติม แต่ในกรณีที่ไม่มีคุณสมบัติที่จะพำนักอาศัยระยะยาวที่ประเทศเยอรมนี ไม่จำเป็นต้องเรียนภาษาเยอรมัน (สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่สำนักงานของเรา)

การแปลเอกสาร

เอกสารภาษาไทยที่จะนำไปยื่นต่อทางราชการของประเทศเยอรมนี นอกจากจะต้องได้รับการประทับตรารับรองว่าไม่ได้ปลอมแปลงจากทางสถานทูตเยอรมันแล้ว ยังจะต้องแปลเป็นภาษาเยอรมัน โดยล่ามที่สถานทูตเยอรมันยอมรับและที่ได้รับอำนาจจากศาลในประเทศเยอรมนี ให้มีอำนาจในการรับรองคำแปลถูกต้องได้เท่านั้น ซึ่งเอกสารสามารถแปลได้ทั้งในประเทศไทยและประเทศเยอรมนี

เอกสารภาษาเยอรมันที่จะนำมายื่นต่อทางราชการไทยต้องได้รับการแปลเป็นภาษาไทยโดยล่ามที่สถานทูตเยอรมันยอมรับ หลังจากนั้นต้องนำเอกสารภาษาเยอรมันพร้อมคำแปลไปให้สถานทูตเยอรมัน ณ กรุงเทพฯ ประทับตรารับรองเอกสารก่อน โดยใช้เวลาในการดำเนินการประมาณ 2 วันทำการ เสร็จแล้วนำไปให้แผนกนิติกรณ์ กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศของไทย ประทับตรารับรอง ซึ่งสามารถรอรับได้เลย ถ้าแจ้งต่อเจ้าหน้าที่ว่าเป็นกรณีเร่งด่วน โดยต้องเสียค่าธรรมเนียมสูงขึ้นตามอัตราที่กำหนดไว้ (กรมการกงสุล กระทรวงการต่างประเทศ 123 ถนนแจ้งวัฒนะ แขวงทุ่งสองห้อง เขตหลักสี่ กรุงเทพฯ 10210 โทร. 02-575 1056-61) แล้วจึงนำไปดำเนินการกับทางราชการต่อไป

การยื่นคำร้องขอให้ทางสำนักทะเบียนเขต/อำเภอออกเอกสารสำคัญต่างๆ

เพื่อไม่ให้เสียเวลาและเสียเงินโดยเปล่าประโยชน์ คู่สมรสฝ่ายสัญชาติไทยควรตรวจสอบรายละเอียดของเอกสารที่สำนักทะเบียนเขต/อำเภอออกให้อย่างละเอียดอีกครั้ง ว่าข้อมูลถูกต้องและสมบูรณ์หรือไม่ หากเอกสารยังมีข้อผิดพลาด ต้องขอให้สำนักทะเบียนเขต/อำเภอแก้ไขหรือออกฉบับใหม่ให้ทันที ห้ามขีดฆ่าหรือแก้ไขเอกสารด้วยตนเอง

การยื่นเอกสารต่อทางราชการ

ต้องนำเอกสารตัวจริงหรือต้นฉบับไปแสดงประกอบด้วยเสมอ ในกรณีที่เป็นการยื่นสำเนาของต้นฉบับภาษาไทย ซึ่งไม่สามารถนำเอกสารตัวจริงมาแสดงได้ ต้องให้ทางอำเภอ/สำนักงานเขตประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องด้วย และในกรณีที่เอกสารชำรุดหรือสูญหาย ต้องติดต่อทางอำเภอ/สำนักงานเขต เพื่อให้ออกสำเนา พร้อมประทับตรารับรองสำเนาถูกต้องให้ด้วย

* **หมายเหตุ** การยื่นวีซ่าทุกประเภท ต้องโทรฯ นัดหมายล่วงหน้ากับแผนกยื่นวีซ่าอย่างช้า 2 วัน ยกเว้นวีซ่าท่องเที่ยว ที่ต้องโทรฯ นัดหมายอย่างน้อย 2-3 สัปดาห์ ที่เบอร์ 1900-222-343 ไม่ต้องกด 02 อัตราค่าโทร. นาทีละ 9 บาท

สำนักงานแปลเอกสารไทย-เยอรมันตั้งอยู่ที่ **ชั้น 12** กรุงเทพมหานคร (อาคารไ.ดับยู.ซี.เอ) ติดกับโรงแรมสุโขทัย
อยู่ฝั่งเดียวกันกับสถานทูตเยอรมัน ตึกที่ 2 ถัดจากสถานทูตประมาณ 50 เมตร

เวลาทำการ วันจันทร์ - ศุกร์ 07.30 – 16.00 น. โทร. 02-677 3890-1, 081-830 5177

แฟกซ์ 02-677 3892 เว็บไซต์ www.thailaendisch.de อีเมล skiesow@yahoo.com

โปรดติดต่อโดยตรงและระวังการแอบอ้าง สำนักงานแปลเอกสารของเรามีเพียงแห่งเดียวที่ชั้น 12

อาคาร กรุงเทพมหานคร (ไ.ดับยู.ซี.เอ) ไม่มีสาขาหรือตัวแทนที่อื่น

หากมีข้อสงสัยประการใด กรุณาติดต่อสอบถามเราโดยตรงที่เบอร์โทรศัพท์ดังกล่าวนี้

ที่ตั้งของสำนักงาน

สำนักงานแปลเอกสารไทย-เยอรมัน

ชั้น 12 อาคารกรุงเทพมหานคร

เลขที่ 25 ถนนสาทรใต้

เขตสาทร กรุงเทพฯ 10120

